

TRANSLITERASI NASKHAH MANUSKRIP MELAYU

*SYAIR KELAHIRAN NABI MUHAMMAD SAW*

*DAN SYAIR NASIHAT*

(MSS 2264)

HASIL KARYA SALINAN OLEH

AL-FAQIR AHMAD IBN AL-FAQIR ABDUL RAHIM



INSTITUT PENYELIDIKAN, PEMBANGUNAN DAN

PENGGOMERSILAN (IRDC)

UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA

40450 SHAH ALAM, SELANGOR

MALAYSIA

DISEDIAKAN OLEH

FAIRUZAH BT. BASRI

PROF. MADYA DR. MUJAINI TARIMIN

MEI 2005

## PENGHARGAAN

Segala puji kepada Allah *Subhāna wa ta'ālā* dan junjungan besar Nabi Muhammad *Ṣalla 'Llāh 'alayh wa sallam*, semua ahli keluarga dan para sahabat baginda. Berkat daripada bantuan, hidayah dan semangat yang telah diberikan oleh Allah SWT, penyelidikan ini dapat disempurnakan.

Rakaman penghargaan ditujukan kepada Pengarah Pusat Pemikiran dan Kefahaman Islam (CITU) yang telah memberi sokongan dalam menjayakan penyelidikan ini. Penghargaan ini juga ditujukan kepada Institut Perundingan, Pembangunan dan Pengkomersilan (IRDC), UiTM yang telah menerima kajian naskhah sebagai satu bentuk penyelidikan. Rakaman penghargaan juga ditujukan kepada Pusat Manuskrip Melayu, Perpustakaan Negara Malaysia kerana telah bersedia mengadakan hubungan kajian naskhah dengan Pusat Pemikiran dan Kefahaman Islam, UiTM. Justru itu, Pusat Pemikiran dan Kefahaman Islam telah mendapat salinan naskhah manuskrip yang amat berguna untuk kajian ini.

Ucapan terima kasih juga ditujukan kepada Koordinator Unit Penyelidikan, Pembangunan dan Pengkomersilan (URDC), CITU dan semua sahabat di Pusat Pemikiran dan Kefahaman Islam yang banyak memberi kerjasama dalam menyempurnakan kajian ini.

Semoga semua bantuan, sokongan dan jasa baik diterima oleh Allah *Subhāna wa ta'ālā* sebagai satu amal yang akan berkekalan hingga ke alam kehidupan yang kedua. *Āmīn Yā Rabb al-'ālamīn*.

## ABSTRAK

*Penyelidikan ini dijalankan untuk mengkaji naskhah manuskrip Melayu. Naskhah manuskrip Melayu merupakan satu sumber warisan bangsa yang menyimpan berbagai khazanah budaya rumpun bangsa Melayu. Naskhah Manuskrip Melayu ditulis dengan menggunakan tulisan Jawi berbahasa Melayu. Ia mencerminkan budaya masyarakat Melayu yang beradat, berakhlak, bermoral dan berpengetahuan luas. Kajian ini bermula dengan mengalih aksara naskhah manuskrip. Naskhah yang dipilih berjudul **Syair Kelahiran Nabi Muhammad SAW dan Syair Nasihat**. Naskhah ini telah diberi nombor panggilan oleh Pusat Manuskrip Melayu, Perpustakaan Negara Malaysia dengan nombor MSS 2264. Naskhah MSS 2264 merupakan satu hasil karya dalam bentuk syair. Tema yang digunakan ialah sejarah kelahiran Nabi Muhammad SAW dan tema nasihat kepada masyarakat Islàm. Naskhah ini tidak menyatakan nama pengarang, tetapi menyatakan nama penyalin. Oleh itu, naskhah MSS 2264 adalah naskhah salinan, bukan naskhah asal. Kajian ini menghasilkan naskhah **Syair Kelahiran Nabi Muhammad SAW dan Syair Nasihat** dalam tulisan rumi. Naskhah dalam tulisan rumi ini akan dapat dibaca oleh masyarakat umum yang tidak dapat membaca naskhah yang ditulis dengan tulisan Jawi. Selanjutnya, masyarakat akan dapat mengambil manfaat dari isi kandungan naskhah.*

## KANDUNGAN

	HALAMAN
DEKLARASI	i
PENGHARGAAN	ii
KANDUNGAN	iii
PEDOMAN TRANSLITERASI	iv
SENARAI TERMA / ISTILAH	v
ABSTRAK	vi
<b>BAB 1</b>	
<b>1. PENGENALAN KAJIAN</b>	
1.1 PENDAHULUAN	1
1.2 KENYATAAN MASALAH	2
1.3 OBJEKTIF KAJIAN	3
1.4 KEPENTINGAN KAJIAN	3
1.5 SKOP KAJIAN	3
1.6 METOD KAJIAN	3
1.7 PENEMUAN KAJIAN	4
<b>BAB 2</b>	
PENGENALAN NASKHAH	5
<b>BAB 3</b>	
TRANSLITERASI NASKHAH	7
<b>BAB 4</b>	
RUMUSAN DAN DAPATAN	24
RUJUKAN	28
LAMPIRAN 1: NASKHAH ASAL	

# BAB 1

## PENGENALAN KAJIAN

### 1.1 PENDAHULUAN

Manuskrip Melayu merupakan satu warisan bangsa yang merakamkan budaya masyarakat Melayu. Rakamannya meliputi pelbagai bidang kehidupan seperti perubatan, petua, salasilah raja-raja Melayu, adat bangsa Melayu dan pengetahuan agama Islam. Rakaman ini menunjukkan tahap pencapaian ilmu dan peradaban rumpun bangsa Melayu yang tinggi, unik dan mempunyai satu acuan yang tersendiri.

Kajian terhadap manuskrip Melayu merupakan satu kajian yang telah lama dijalankan oleh penjajah di rantau Alam Melayu, seperti British di Malaysia. Di antara tokoh yang menonjol ialah Sir Stamford Raffles. Beliau telah mendapat bantuan daripada Abdullah Munshi. Selain Raffles, Snouck Hougrenje, penjajah Belanda juga banyak berusaha mengumpul naskhah manuskrip dan sumber budaya lain di Kepulauan Indonesia.

Sehubungan dengan itu, para sarjana Barat di Eropah dan Amerika Syarikat telah menubuhkan banyak pusat-pusat pengajian ketimuran seperti School of Oriental and African Studies (SOAS) dan Pusat Penyelidikan Timur Jauh Perancis (EFEO). Pusat pengajian ini menjadikan negara Timur, khususnya negara-negara Islam sebagai bahan kajian. Dalam mencapai matlamat organisasi ini, usaha pengumpulan naskhah manuskrip Melayu oleh kuasa penjajah di rantau Alam Melayu adalah satu usaha yang dapat melengkapkan penubuhan pusat ini. Mereka bukan sekadar mengumpul naskhah manuskrip Melayu khususnya, tetapi juga mempelajari bahasa dan budaya bangsa Timur.